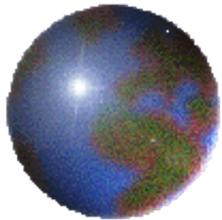


Marie Rose Moro

Professeure de psychiatrie de l' enfant et de l' adolescent

Université de Paris Cité



La dimension transculturelle

Maison de Solenn - Cochin (Paris)

Université Paris Cité

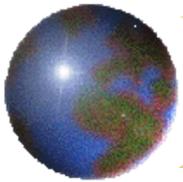
www.aiep-transculturelle.com

www.maisondesolenn.fr

www.revuelautre.com

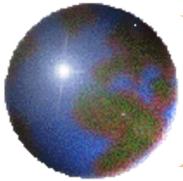
www.marierosemoro.fr





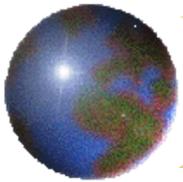
La diversité est une chance pour tous





Maison de Solenn (www.maisondesolenn.fr)
Maternité de Port Royal





Un défi mondial

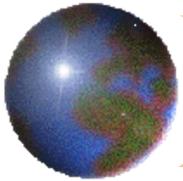


Méthode complémentariste

**Anthropologie
et
Psychanalyse**

**Observation
Contextualisée
et
Leviers thérapeutiques**

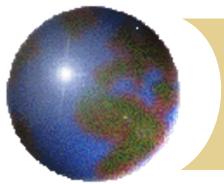




Nouvelles approches transculturelles

- **Au coeur de Paris, des villes européennes**
- **Maternité de Port Royal (liaison)**
- **Adoption internationale**
- **Couples mixtes, mineures isolées...**
- **Collaborations avec le Sénégal, Mali, Vietnam...**



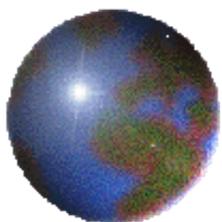


Mille et une façons d'être parents et de faire famille

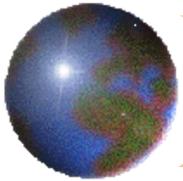




Parentalités



© WHO/Christopher Biggk



Des représentations multiples

- **La grossesse**
- **période de fragilité** : solitude, absence d'étayage, acculturation
- **représentations de l'enfant** : bien avant la naissance : conditionne les interactions précoces

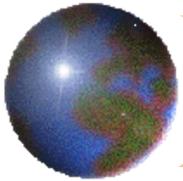
Mohaves : enfant = personne à part entière

Sédangs : psychisme à partir de l'allaitement

Maghreb : certains enfant sont des « enfants endormis »

Inde : enfant = être transmigrant

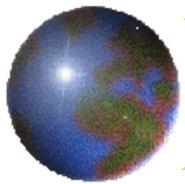
Afrique de l'ouest = « Bébé ancêtre », étranger en visite...



Observation des interactions dans leur contexte

- ⊕ Observables
- ⊕ Imaginaires
- ⊕ Fantasmatiques
- ⊕ Culturelles

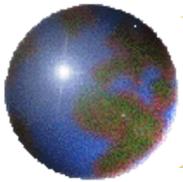




PAPOTHÈQUES EN PMI

Hawa CAMARA





PAPOTHÈQUE

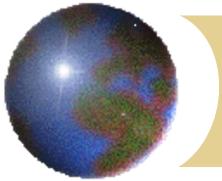






PRENDRE SOIN





Interactions distales ici

- **Interactions distales : la voix, le regard, le langage**
 - prédominant dans les pays occidentalisés
 - environnement riche en objets
 - orientées vers le développement cognitif de l'enfant

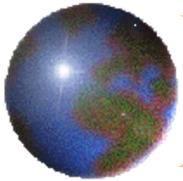
USA : développement du langage = priorité

Pays germaniques : beaucoup d'interactions distales

Stabilité apaisante: « Everyday is the same »

Italie : le groupe = source de stimulation et de sérénité





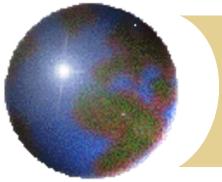
Les interactions au regard de la culture

- **Interactions proximales: le portage**

- pays occidentalisés : les bras, le ventre, la hanche, « à distance » : la poussette
- évolution et mélange...

Afrique/Amérique du sud: portage au dos
→ lien affectif, apaisement, protection

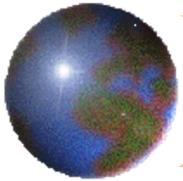




Les interactions au regard de la culture

- **Interactions proximales: le toucher**
 - **dialogue tonique** : contient, rassure
 - intérêt du NIDCAP chez les **prématurés**
- **Interactions proximales : les massages**
 - toujours accompagnés de **paroles**
 - Afrique : huile karité → *digestion, sommeil, tonus, apaisement*
 - Inde/Sri Lanka → *purification*





D'autres aspects du maternage



- **Interactions proximales: le lait**

- affiliation à la mère

- « Téter, c'est se nourrir, téter, c'est se rassurer, téter, c'est s'attacher ».

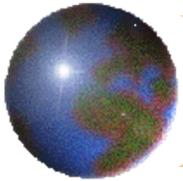
Mohaves : l'enfant choisira lui même le moment de son sevrage

Sedangs : le lait apporte la vie psychique au bébé

Kungs/Pérou/Inde/Asie du SE: allaitement à la demande et devant toute manifestation du bébé. Tétées brèves et fréquentes

Le kwashiorkor : celui qui a bu « le mauvais lait », destiné au bébé d'après.

Le sommeil



Dialogue tonico-moteur

- ❖ Plein de cultures le valorise
- ❖ Stork (le monde un laboratoire)
- ❖ Très interactif
- ❖ Très varié





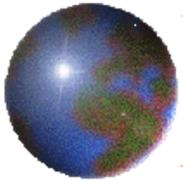
Le portage





Le portage

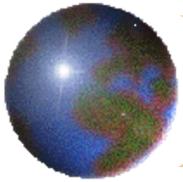




Dialogue tonico-moteur

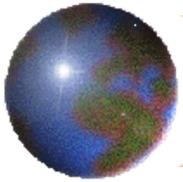
- ➊ Plein de cultures le valorise
- ➋ Stork (le monde un laboratoire)
- ➌ Très interactif
- ➍ Très varié





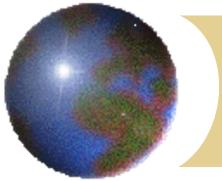
Enculturation - migration





Evaluer les interactions sans les juger (Stork, 1997, Moro, 2007)

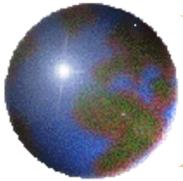
- ❖ Proximales: tonus, portage, ia kinesthésiques, *BB dur*
- ❖ Distales, oeil à oeil et ia langagières , *BB mou*
- ❖ Théories autour de l'observation (Dakar, 2012)
- ❖ Berceau/sans berceau (Mauss)



La situation migratoire

- **Insécurité de la grossesse**
 - l'**échographie** dévoile ce qui devait rester caché
 - étayage des **commères** : confort matériel et moral, transmission du savoir du maternage, protections, rituels
- **Fragilité maximale du nouveau né** : exposé
 - aux **atteintes extérieures**
 - au monde de l'**invisible**





Migration(s) et traumas

- **Migration :**

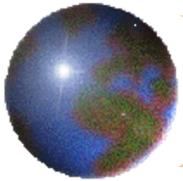
- potentiellement **traumatique**, mais porteuse de **potentialités**

étapes

1. Repli
2. Inquiétude
3. Réapprendre autrement, se métisser

- perte du cadre culturel = **choc culturel**

→ **Situation contradictoire** : intérioriser les valeurs de la société d'accueil et transmettre les valeurs traditionnelles



Necessités théoriques

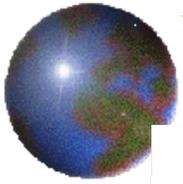
- ⊕ Universalité psychique
- ⊕ De processus
- ⊕ De fait
- ⊕ Codage culturel
- ⊕ Quelle langue(s)
- ⊕ Contre-transfert culturel de l'observateur, du clinicien, du chercheur

Echelle de Lebovici: exemple du NRS de 2 à 3 mois

EXAMEN PÉDIATRIQUE

A) LES GRANDES FONCTIONS

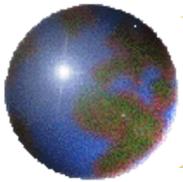
ALIMENTATION	SOMMEIL
<p>Réponses de la mère</p> <p>Mode : Sein <input type="checkbox"/> Biberon <input type="checkbox"/> Allaitement mixte <input type="checkbox"/> À heure fixe <input type="checkbox"/> À la demande <input type="checkbox"/> Nombre de repas/24 heures <input type="checkbox"/> La nuit <input type="checkbox"/></p> <p>Le biberon est donné le plus souvent par : La mère <input type="checkbox"/> Le père <input type="checkbox"/> Une tierce personne <input type="checkbox"/> Dans les bras <input type="checkbox"/> Dans le lit <input type="checkbox"/></p> <p>Pendant la tétée, l'enfant est-il : Tendus <input type="checkbox"/> Détendus <input type="checkbox"/></p> <p>Après la tétée, l'enfant pleure-t-il ? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>Trouvez-vous que votre enfant boit normalement ? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Trop vite <input type="checkbox"/> Trop lentement <input type="checkbox"/></p> <p>En quantité : Trop <input type="checkbox"/> Pas assez <input type="checkbox"/></p> <p>Au total selon l'équipe</p> <p>L'alimentation est-elle source de conflits familiaux ? Jamais <input type="checkbox"/> Rarement <input type="checkbox"/> Souvent <input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/></p> <p>Le bébé présente-t-il un trouble de l'alimentation ? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>Si oui, préciser : Refus alimentation <input type="checkbox"/> Régurgitations <input type="checkbox"/> Boulimie (a toujours faim) <input type="checkbox"/> Vomissements <input type="checkbox"/> Coliques <input type="checkbox"/> Autres <input type="checkbox"/> Préciser :</p> <p>Les conduites maternelles vous paraissent-elles jouer, dans les difficultés de l'enfant, un rôle : Majeur <input type="checkbox"/> Modéré <input type="checkbox"/> Mineur <input type="checkbox"/> Mineur <input type="checkbox"/> Aucun rôle <input type="checkbox"/> Ne sait pas <input type="checkbox"/></p>	<p>Réponses de la mère</p> <p>Combien d'heures votre enfant dort-il par 24 heures ? <input type="checkbox"/> D'un sommeil : Calme <input type="checkbox"/> Agité <input type="checkbox"/> Autre <input type="checkbox"/></p> <p>Trouvez-vous qu'il dort : Suffisamment <input type="checkbox"/> Trop <input type="checkbox"/> Pas assez <input type="checkbox"/></p> <p>Combien de fois se réveille-t-il la nuit ? <input type="checkbox"/></p> <p>Prend-il la nuit pour le jour ? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>L'enfant dort-il dans son lit ? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Dans sa chambre <input type="checkbox"/> Dans la chambre de ses parents <input type="checkbox"/> Autre <input type="checkbox"/> Préciser :</p> <p>S'endort-il : Facilement (moins d'une demi-heure) <input type="checkbox"/> Dans les bras <input type="checkbox"/> Difficilement (plus d'une demi-heure) <input type="checkbox"/> Dans son lit <input type="checkbox"/></p> <p>Au total selon l'équipe</p> <p>Le sommeil est-il source de conflits familiaux ? Jamais <input type="checkbox"/> Rarement <input type="checkbox"/> Souvent <input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/></p> <p>Si oui, préciser : Troubles de l'endormissement <input type="checkbox"/> Insomnie <input type="checkbox"/> Hypersomnie <input type="checkbox"/> Pleurs nocturnes <input type="checkbox"/> Autre <input type="checkbox"/> Préciser :</p> <p>Les conduites maternelles vous paraissent-elles jouer, dans les difficultés de l'enfant, un rôle : Majeur <input type="checkbox"/> Modéré <input type="checkbox"/> Mineur <input type="checkbox"/> Aucun rôle <input type="checkbox"/> Ne sait pas <input type="checkbox"/></p>



www.berceuses.com

*Eric
Tellitoci*

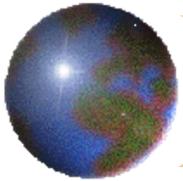




Signes de dysfonctionnements

- ❖ Pas de pathologies spécifiques des bébés
- ❖ Pathologie des mères (dépressions, traumas+++)
- ❖ Attention conjointe?
- ❖ Troubles du tonus?
- ❖ En fonction du type d'interactions

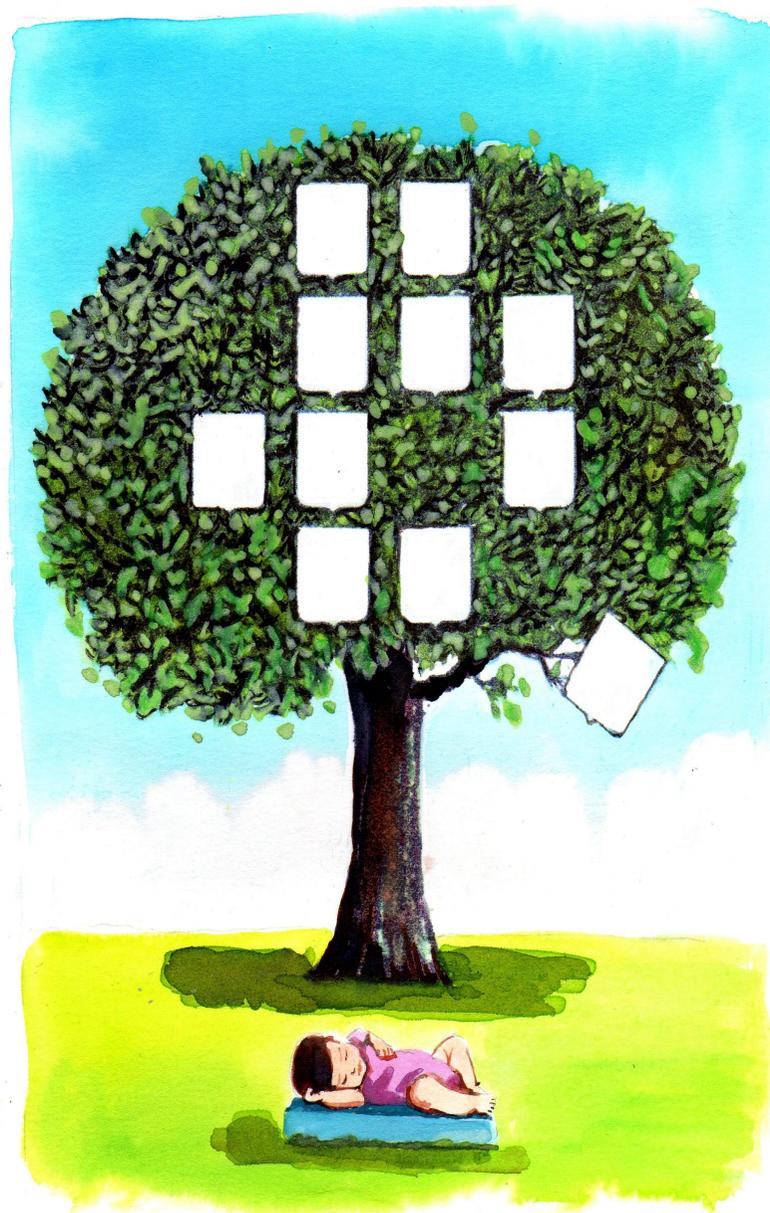




Filiation/affiliations

- ✦ Une construction identitaire singulière, complexe et métissée
- ✦ Séparation/lien
- ✦ Double opposition/transgression
- ✦ **Filiation narrative (4eme axe de la filiation, Moro et Golse)**
- ✦ Les adolescents et les mondes
- ✦ Identité fine et épaisse (Ndiaye)
- ✦ Choix de l'objet sexuel
- ✦ Continuité du moi/ soi même comme un autre
- ✦ L'adolescent est un croyant (Kristeva) **Grandir c'est croire**
- ✦ Introjection des silences et de la violence
- ✦ « Les milles et une voix de scherazade » Skandrani

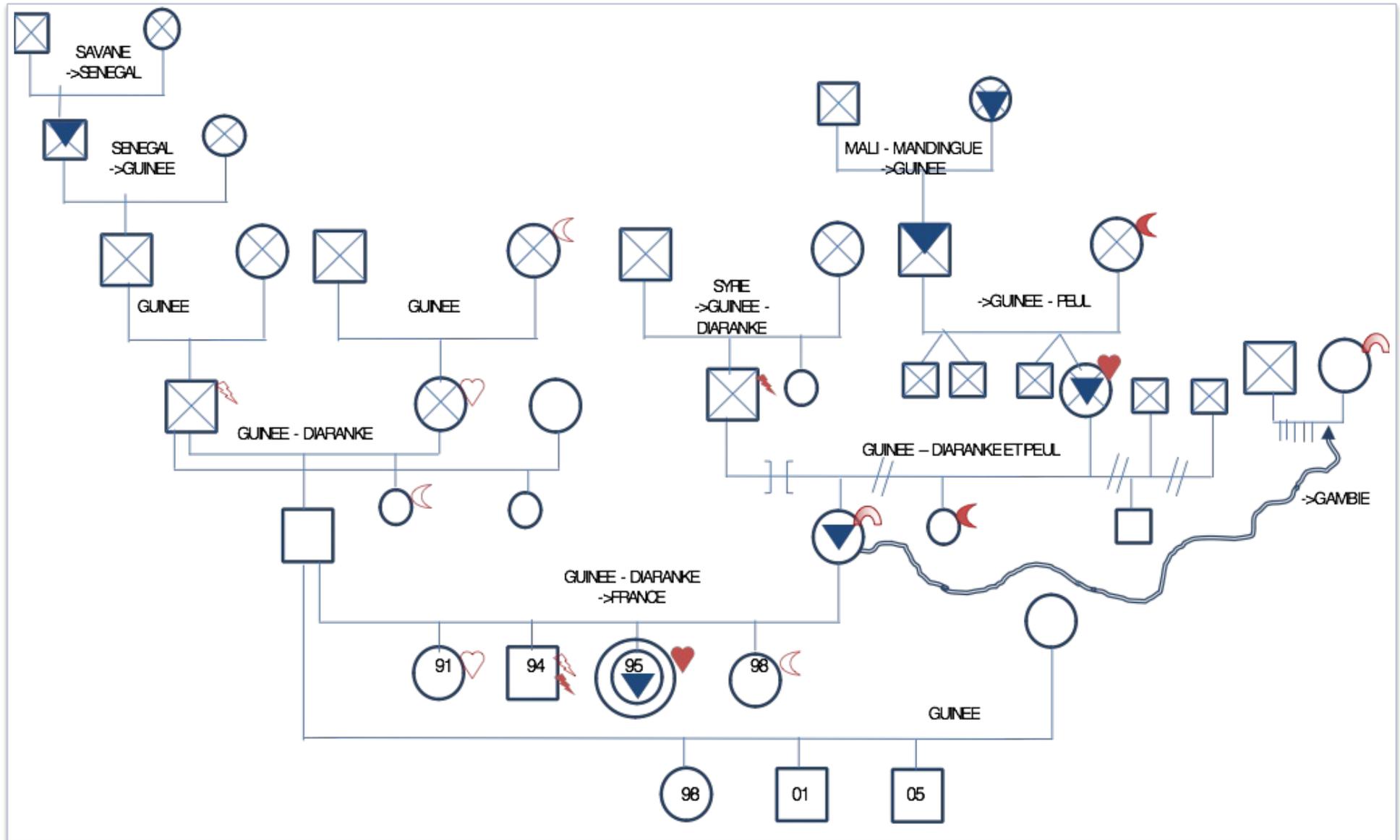
A Árvore da Vida

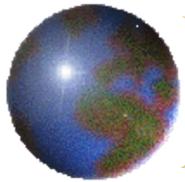




EX: GÉNOGRAMME DE LA FAMILLE MAKEBA

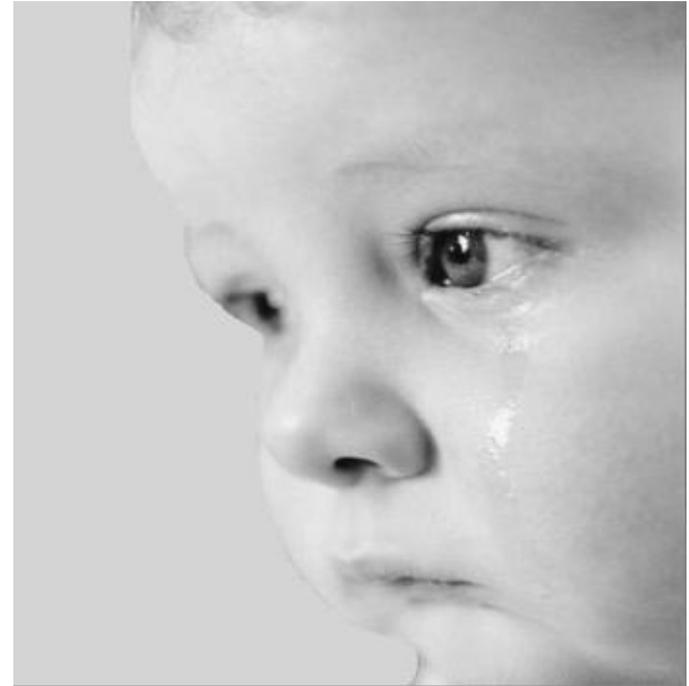
LONGUE MIGRATION, DE LA GUINÉE BISSAU A LA FRANCE DIARANKE

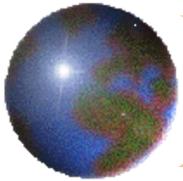




Prédictions et prises de décision

- **Voir le visage du bébé**
- **Le bébé sentinelle**
- **Placement des bébés: a-t-on les informations justes et adaptées?**

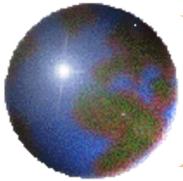




Apprendre des parents Apprendre des enfants

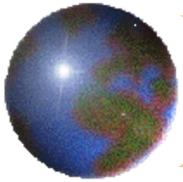
- *Se laisser affecter par les manières d'être et de faire de l'autre*
- *Contextualiser et faire un récit (Moro, 1994)*
- *Ne pas juger*





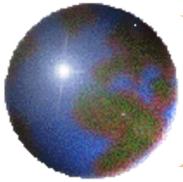
Un être ensemble: commères





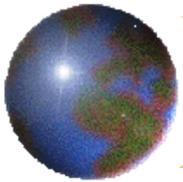
Passer d'un monde à l'autre





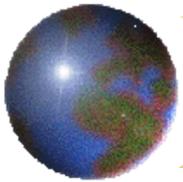
Fatou, l'enfant autre

- ⊕ Histoire de l'enfant
- ⊕ Histoire des parents
- ⊕ Emergences après la naissance
- ⊕ Observation des interactions
- ⊕ La ronde des étiologies
- ⊕ Reconstruire une identité narrative
- ⊕ Contre-transfert-culturel



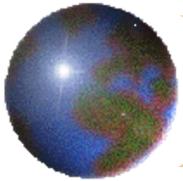
Consultation transculturelle





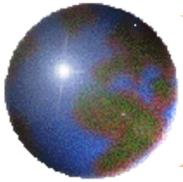
Eloge de la rencontre





Transculturel: vulnérabilité/créativité





Soins

⊕ **Etre**

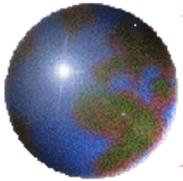
(ontologique)

⊕ **Sens**

(étiologique)

⊕ **Faire**

(pragmatique)



Soins

⊕ **Etre**

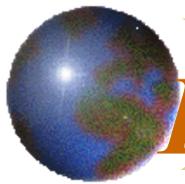
(ontologique)

⊕ **Sens**

(étiologique)

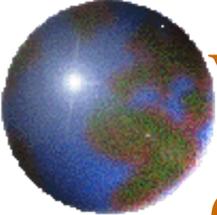
⊕ **Faire**

(pragmatique)



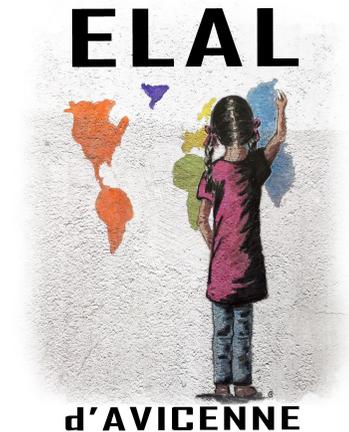
Perspectives





Valorisation du plurilinguisme précoce

https://www.transculturel.eu/ELAL-d-Avicenne-Evaluation-Langagiere-pour-ALlophones-et-primos-arrivants-un-outil-au-service-des-professionnels_a982.html

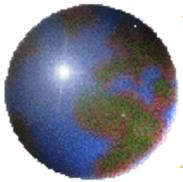


**Brazelton des
langues**

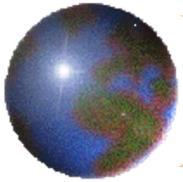
À partir de 3 ans

***A retrouver sur le
site du centre Babel***

<https://www.vg-librairies.fr/eurotests/6565-kit-elal.html>

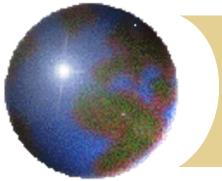


- ✚ Formation
- ✚ Décentrage/ Supervision
- ✚ Contre-transfert social et culturel
- ✚ Contextualiser
- ✚ Recherches internationales et pluridisciplinaires
- ✚ Métissages des idées, des techniques, des savoirs et des compétences



Contre-transfert culturel

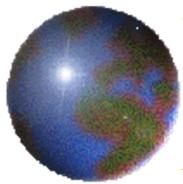




Conclusion

- L'évaluation du bébé et des interactions parents bébé doit tenir compte de la dimension culturelle et du contexte réel et imaginaire
- Ce qui est différent du point de vue culturel n'est pas forcément pathologique
- Permettre aux parents d'utiliser leurs compétences transculturelles et de se métisser





Colloque autour des bébés

**NAÎTRE À LA CROISÉE
DES MONDES**

DÉFIS TRANSCULTURELS

Colloque hybride
Visio et présentiel
Traduction 
(Italien, Espagnol)


Direction scientifique:
Pr Marie Rose Moro

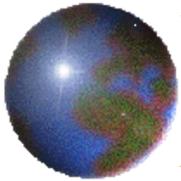

**21 NOVEMBRE
2023**



Ne pas jeter sur la voie publique

 www.centre-babel.fr

 <https://centre-babel.fr/colloque/>



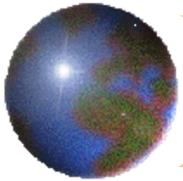
www.aiiep-transculturel.com

MARIE ROSE MORO

**AIMER SES ENFANTS
ICI ET AILLEURS**

HISTOIRES TRANSCULTURELLES





www.marierosemoro.com

